

**4. Personal**

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

**4. Personale**

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

**ÖFFENTLICHER AUSBILDUNGSWETTBEWERB**

nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung von 3 Stellen im Berufsbild

**Feuerwehfrau / Feuerwehrmann****(V. Funktionsebene - Vollzeitstellen)**

für die Berufsfeuerwehr des Landes – Agentur für Bevölkerungsschutz mit Dienstsitz in Bozen.

(Die Ausschreibung ist mit Dekret des Direktors der Personalabteilung Nr. 17008/2022 genehmigt worden).

**Art. 1****Gegenstand der Ausschreibung**

(1) Zur unbefristeten Besetzung von 3 freien Stellen ist im Berufsbild Feuerwehrmann / Feuerwehfrau, in der V. Funktionsebene des Sonderstellenplanes der Berufsfeuerwehr des Landes, ein öffentlicher **Ausbildungswettbewerb** nach Prüfungen ausgeschrieben.

(2) Für die Stellen besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.

**Achtung:** die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

(3) Die ausgeschriebenen Stellen fallen weder unter den Vorbehalt laut Gesetz Nr. 68/1999 (Art. 3 Abs. 4 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68 - Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und anderer geschützter Kategorien), noch muss der Vorbehalt zu Gunsten der Streitkräfte berücksichtigt werden (Art. 1014 des gesetzesvertretenden Dekrets vom

**CORSO-CONCORSO PUBBLICO**

per esami per la copertura a tempo indeterminato di 3 posti nel profilo professionale di

**Vigile del fuoco****(V qualifica funzionale – posti a tempo pieno)**

per il Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia – Agenzia per la protezione civile con sede di servizio a Bolzano.

(Bando approvato con decreto del direttore della Ripartizione Personale n. 17008/2022).

**Art. 1****Oggetto del bando**

(1) Per la copertura a tempo indeterminato di 3 posti vacanti nel profilo professionale di vigile del fuoco nella V qualifica funzionale del ruolo speciale del Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia è indetto un **corso-concorso** pubblico per esami.

(2) I posti non sono riservati ad alcun gruppo linguistico.

**Attenzione:** la conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

(3) I posti banditi non rientrano né nelle riserve di cui alla legge n. 68/1999 (art.3 c. 4 della legge 12 marzo 1999, n. 68 - norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette), né nella riserva a favore dei militari delle forze armate (articolo 1014 del decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66 - codice dell'ordinamento militare). Altresì non si applicano al personale del Corpo dei vigili del fuoco le



15. März 2010, Nr. 66 – Kodex der Ordnung des Militärs). Die Bestimmungen über die Mobilität werden für das Personal der Berufsfeuerwehr auch nicht angewandt (Artikel 70 Absatz 11 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 in geltender Fassung).

(4) Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß ges. ver. Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

## Art. 2

### Allgemeines

(1) Der Ausbildungswettbewerb ist in folgende Abschnitte unterteilt:

- a. Vorauswahl nach Prüfungen
- b. Feststellung der körperlichen und geistigen Eignung und Belastbarkeit
- c. theoretisch-praktischer Ausbildungskurs von nicht weniger als 6 Monaten
- d. Abschlussprüfung

Feuerwehrmänner und -frauen sind in verschiedenen Bereichen tätig; sie erfüllen unter anderem auch gerichtspolizeiliche Aufgaben (Art. 2 des Leg. D. n. 217/2005) und tragen Uniform. Als Uniformträger sind sie zu angemessenem Verhalten verpflichtet und dürfen insbesondere keine unangebrachten Tätowierungen oder Piercings tragen (Piercings und Tätowierungen, die auf Grund ihrer Anordnung und Sichtbarkeit entstellend wirken oder wegen ihrer Häufigkeit oder Darstellungen auf eine besondere Persönlichkeit hinweisen). Die Bewertung obliegt der Ärztekommision und ist unanfechtbar.

## Art. 3

### Besoldung

(1) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt und der Landesverwaltung noch nicht angehört, hat Anspruch auf die kollektivvertraglich vorgesehene Entlohnung für das ausgeschriebene Berufsbild. Weiters steht ihnen die monatliche Feuerwehrdienstzulage im Ausmaß von 38% zu, die auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der V. Funktionsebene berechnet wird.

disposizioni in materia di mobilità (art. 70 c. 11 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e successive modifiche e integrazioni).

(4) Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del D.Lgs. 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

## Art. 2

### Generalità

(1) Il corso-concorso si suddivide nelle seguenti fasi:

- a. preselezione per esami
- b. accertamento dell'idoneità psico-fisica ed attitudinale
- c. corso teorico-pratico di durata non inferiore ai 6 mesi
- d. esame finale

I vigili del fuoco sono impiegati in diversi settori; svolgono tra l'altro compiti di polizia giudiziaria (D.Lgs. n. 217/2005) ed indossano l'uniforme. In quanto personale in uniforme sono obbligati a tenere un comportamento adeguato; in particolare non è loro consentito avere tatuaggi o piercings inopportuni (I tatuaggi e i piercing, che per la loro sede e visibilità, siano deturpanti o per la loro frequenza o raffigurazione siano indice di personalità particolare). Le relative valutazioni tecniche sono a discrezione insindacabile della commissione medica incaricata.

## Art. 3

### Trattamento economico

(1) A coloro che vincono il corso-concorso e non appartengono all'Amministrazione provinciale spetta il trattamento economico previsto dal contratto collettivo per il profilo professionale messo a concorso. Spetta inoltre l'indennità mensile per i servizi antincendio pari al 38% da calcolarsi sullo stipendio iniziale del livello retributivo inferiore della V qualifica funzionale.



(2) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt, bereits bei der Landesverwaltung oder einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags Dienst leistet und vertikal aufsteigt, hat zudem Anrecht auf eine Gehaltserhöhung im kollektivvertraglich vorgesehenen Ausmaß.

(3) Für die Zeit der Ausbildung bis zur Aufnahme im ausgeschriebenen Berufsbild beträgt die Entlohnung 80% der Anfangsbesoldung (ohne Feuerwehrzulage) einer Feuerwehrfrau / eines Feuerwehrmannes. Wer der Landesverwaltung bereits angehört, behält während der Ausbildung seine bisherige Entlohnung bei. Ausgenommen sind die Zulagen, die mit der Ausübung von Aufgaben zusammenhängen, die nicht mehr ausgeübt werden. Für den besoldungsmäßigen Aufstieg wird der Zeitraum der Ausbildung, welcher der Aufnahme der geeigneten Bewerberinnen und Bewerber vorangeht, von Amts wegen und in jeder Hinsicht angerechnet (Artikel 9 Absätze 2 und 3 des Bereichsvertrages vom 8. März 2006).

#### Art. 4

##### Voraussetzungen - Zulassung

(1) Für die Zulassung zum Ausbildungswettbewerb gelten folgende Voraussetzungen:

- a. ausschließlich die italienische Staatsbürgerschaft (gemäß Dekret des Ministerpräsidenten 174/1994);
- b. Genuss der politischen Rechte;
- c. Vollendung des 18. Lebensjahres bzw. das 30. Lebensjahr nicht überschritten haben (der Geburtstag darf nicht vor dem 11.11.1992 und nicht nach dem 11.11.2004 liegen), wobei eine Anhebung des Höchstalters ausgeschlossen ist, (Mindestalter: Art. 1, Abs. 1 des M.D.Nr. 167/2019; Höchstalter: Niederschrift über die Sitzung der Landesregierung vom 14.07.2020);
- d. uneingeschränkte körperliche und geistige Eignung und Belastbarkeit zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben, die von der Ärztekommision festgestellt wird. Die festgestellte Eignung muss bis zum Zeitpunkt der unbefristeten Aufnahme gegeben sein (M.D. Nr.166/2019);
- e. Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlos-

(2) Alla vincitrice o al vincitore già dipendente dell'Amministrazione provinciale oppure degli enti di cui al contratto collettivo intercompartimentale, che avanza per mobilità verticale al posto messo a concorso, spetta inoltre un aumento dello stipendio in godimento nella misura prevista dal contratto collettivo.

(3) Per il periodo del corso fino all'assunzione nel profilo professionale bandito è corrisposta una retribuzione pari al 80% di quella di un vigile del fuoco livello iniziale (esclusa l'indennità di servizio antincendi). Chi è già dipendente dell'Amministrazione provinciale continua a percepire durante il corso la propria retribuzione, escluse le indennità collegate con l'espletamento di funzioni non più esercitate. Ai fini della progressione economica il periodo che precede l'assunzione dei candidati idonei, comprensivo della formazione, viene computato d'ufficio e a tutti gli effetti (articolo 9 commi 2 e 3 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

#### Art. 4

##### Requisiti - ammissione

(1) Per l'ammissione al corso-concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a. esclusivamente cittadinanza italiana (ai sensi del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 174/1994);
- b. godimento dei diritti politici;
- c. età non inferiore a 18 anni compiuti e non superiore ai 30 anni compiuti (la data di nascita non deve essere anteriore al 11.11.1992 e non deve essere posteriore al 11.11.2004) con esclusione di elevazione del limite massimo di età (età minima: art.1, comma 1 del D.M.n.167/2019; età massima: verbale della seduta della giunta provinciale del 14.07.2020);
- d. incondizionata idoneità fisica, psichica ed attitudinale all'esercizio continuativo delle mansioni, accertata dall'apposita commissione medica. I requisiti di idoneità devono sussistere dal momento di accertamento dell'idoneità fino alla data di assunzione a tempo indeterminato (D.M. n. 166/2019)
- e. certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa.



senem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor dem Gericht in Boze nabgegeben werden.

Aufgrund von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Artikel 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

- f. Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ehem. Niveau C) und Ladinischprüfung B1 (für Ladiner),

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind (<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>)

- g. Abschlusszeugnis der Mittelschule sowie Lehrabschlusszeugnis (Gesellenbrief) in einem der folgenden Berufe:

Anlagenelektronikerin / Anlagenelektroniker oder Elektrotechnikerin / Elektrotechniker oder Bäckerin / Bäcker oder Konditorin / Konditor

Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale di Bolzano.

Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

- f. attestato di bilinguismo B1 (ex livello C) ed esame di ladino B1 (per ladini),

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'**attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige. (<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>)

- g. diploma di scuola media inferiore nonché diploma di fine apprendistato (attestato di qualifica professionale) in uno dei seguenti mestieri:

elettronica impiantista / elettronico impiantista oppure elettronica / elettronico oppure panettiera / panettiere oppure pasticciera /



oder Köchin / Koch oder Metzgerin / Metzger oder Bau- und Galanteriespenglerin / Bau- und Galanteriespengler oder Schlosserin / Schlosser oder Schmiedin / Schmied oder Maschinenbaumechanikerin / Maschinenbaumechaniker oder Bodenlegerin / Bodenleger oder Tischlerin / Tischler oder Zimmerin / Zimmerer oder Damenschneiderin / Damenschneider oder Herrenschneiderin / Herrenschneider oder Tapeziererin und Raumausstatterin / Tapezierer und Raumausstatter oder Karosseriebauerin / Karosseriebauer oder Kfz-Mechatronikerin oder Kfz-Mechatroniker oder Fliesen-, Platten- und Mosaiklegerin / Fliesen-, Platten- und Mosaikleger oder Maler- und Lackiererin / Maler- und Lackierer oder Maurerin / Maurer oder Dachdeckerin / Dachdecker oder Installateurin von Heizungs- und sanitären Anlagen / Installateur von Heizungs- und sanitären Anlagen oder Tiefbauerin / Tiefbauer (Führerschein C) oder Fahrerin / Fahrer > 3,5 t (mit Führerschein CE)

#### oder

Abschlusszeugnis der Mittelschule sowie mindestens dreijährige Berufserfahrung in den obgenannten Berufen.

Bewerberinnen und Bewerber mit einem im Ausland erworbenen Lehrabschlusszeugnis wird geraten, sich mit dem Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung (für den Bereich zuständig: Sonja Reiterer – Tel. 0471 416991 [sonja.reiterer@provinz.bz.it](mailto:sonja.reiterer@provinz.bz.it)) in Verbindung zu setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Schultitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung für den Wettbewerb zu stellen. Andernfalls ist es in der Regel nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu werden. Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung vorgelegt werden muss.

Die Teilnahme jeder einzelnen Bewerberin / jedes einzelnen Bewerbers ist ausschließlich auf einen der obgenannten Berufe beschränkt.

pasticciera oppure cuoca / cuoco oppure macellaia / macellaio oppure lattoniera edile ed artistico / lattoniere edile ed artistico oppure magnana / magnano oppure fabbra / fabbro oppure congegnatrice meccanica / congegnatore meccanico oppure pavimentista oppure falegname oppure carpentiera in legno / carpentiere in legno oppure sarta / sarto per signora oppure sarta / sarto da uomo oppure tappezziara-arredatrice tessile / tappeziere-arredatore tessile oppure carrozzeria / carrozziere oppure meccatronica / meccatronico d'auto oppure piastrellista e posatrice / piastrellista e posatore di pietra, ceramica e mosaici oppure pittrice e verniciatrice / pittore e verniciatore oppure muratore / muratrice oppure conciatetti oppure installatrice / installatore di impianti termosanitari oppure operatrice / operatore per movimento terra, lavori stradali e costruzione condotte (con patente C) oppure autista >3,5 t (con patente CE)

#### oppure

diploma di scuola media inferiore nonché esperienza professionale specifica almeno triennale nelle professioni sopra indicate.

Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un diploma di fine apprendistato non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con l'Ufficio Apprendistato e maestro artigiano (referente di settore: Sonja Reiterer – tel. 0471 416991 [sonja.reiterer@provincia.bz.it](mailto:sonja.reiterer@provincia.bz.it)) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di concorso. In mancanza, di regola non si può venire ammessi alla procedura. L'ammissione è con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

La partecipazione di ogni singola candidata / singolo candidato è limitata esclusivamente ad uno dei mestieri sopra indicati.



- h. Führerschein der Kategorie B; für die Berufe: Fahrerin / Fahrer > 3,5t ist der der Führerschein CE und für Tiefbauerin / Tiefbauer ist der Führerschein C erforderlich.
- i. Eignung nach einem theoretisch-praktischen Berufsausbildungskurs von nicht weniger als sechs Monaten bei einer Berufsfeuerwehr.

Am Ausbildungswettbewerb dürfen auch jene Bewerberinnen und Bewerber teilnehmen, die nicht im Besitze der Eignung nach einem theoretisch-praktischen Ausbildungskurs von nicht weniger als sechs Monaten sind. Sie werden in der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl zum Ausbildungskurs zugelassen, falls keine Bewerber mit den gesamten Zugangsvoraussetzungen vorhanden sind (Art. 9 des Bereichsvertrages vom 8.03.2006).

Sollte jemand bereits in Besitz der Eignung nach der Ausbildung sein, kann er/sie um direkte Zulassung zur Abschlussprüfung ansuchen, ohne am Ausbildungskurs teilnehmen zu müssen. Er/Sie hat den Vorzug vor jenen Bewerberinnen und Bewerbern, die nicht im Besitze der gesamten Zugangsvoraussetzungen sind, wird jedoch zur Teilnehmerzahl am Kurs mitgerechnet.

(2) Für Bedienstete, die der Landesverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags angehören und in das ausgeschriebene Berufsbild ohne erforderlichen Studientitel aufsteigen wollen, werden die Bestimmungen über die vertikale Mobilität angewandt.

(3) Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen zum Abgabetermin der Anträge laut Artikel 5 erfüllt sein.

#### Art. 5

##### Antrag auf Zulassung

Die Anträge auf Teilnahme am Ausbildungswettbewerb müssen **bis spätestens 11.11.2022, 12:00 Uhr**, gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)** ausschließlich an folgende Adresse: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)
- mittels **E-Mail** ausschließlich an folgende Adresse: [Personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:Personalaufnahme@provinz.bz.it)

- h. Patente di guida categoria B; per la professione di autista > 3,5 t è necessaria la patente CE e per la professione operatore/operatrice per movimento terra è necessaria la patente C.

- i. Conseguimento dell'idoneità a seguito di formazione teorico-pratica di addestramento professionale di durata non inferiore a sei mesi presso un corpo permanente di vigili del fuoco.

Al corso concorso sono ammesse/ammessi anche le/i concorrenti che non sono in possesso dell'idoneità a seguito di formazione teorico pratica specifica di durata non inferiore ai sei mesi. La loro ammissione al corso di formazione in base alla graduatoria di preselezione è subordinata alla mancanza di concorrenti in possesso dei requisiti d'accesso (art. 9 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

Chi invece fosse già in possesso di tale idoneità a seguito di formazione può chiedere nella domanda di accedere direttamente all'esame finale, senza obbligo di frequenza del corso. Tali candidati hanno la precedenza su quelli che non hanno i requisiti completi; ai fini dell'ammissione alla procedura sono comunque conteggiati nel numero di quelli ammissibili al corso concorso.

(2) Per i dipendenti dell'Amministrazione provinciale o degli enti del contratto collettivo intercomunale che intendano progredire nel profilo professionale messo a concorso in assenza del richiesto titolo di studio, si applicano le disposizioni sulla mobilità verticale.

(3) I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande indicato all'articolo 5.

#### Art. 5

##### Domanda di ammissione

Le domande di ammissione alla corso concoro devono essere presentate **entro le ore 12.00 del 11.11.2022**, secondo una delle seguenti modalità:

- tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente al seguente indirizzo: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)
- tramite **e-mail** esclusivamente al seguente indirizzo: [assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)



- mittels **Einschreibesendung** an die Autonome Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13. Als termingerecht eingereicht gelten Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

**Achtung! Die Kopie des Personalausweises muss dem Antrag beigelegt werden. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.**

(2) Im Antrag müssen sämtliche Erklärungen gemäß Antragsformular abgegeben werden.

(3) Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

1. aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate,
  2. Kopie eines gültigen Personalausweises bei sonstigem Ausschluss,
  3. Die Ersatzerklärung einer Notorietätsurkunde (Anlage 1) über die mindestens dreijährige fachspezifische Berufserfahrung (siehe Art. 4, Buchstabe g) und/oder über den geleisteten Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung (gilt als Vorzugstitel bei Punktegleichheit).
  4. Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen muss in Original abgegeben werden, bei sonstigem Ausschluss. Sie darf nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag abgegeben werden. **Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Pdf-Datei übermittelt wird.**
- **Kandidatinnen / Kandidatinnen, die den Antrag mittels PEC oder E-Mail übermitteln:** Die Kandidatin/Der Kandidat kann die Bescheinigung – in Original und in verschlossenem Umschlag – materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen, vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die

- a mezzo **raccomandata** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio Assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13. Si considerano prodotte in tempo utile le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

**Attenzione! Alla domanda deve essere allegata la fotocopia di un documento di riconoscimento; in mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.**

(2) Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni di cui al modello di domanda di ammissione.

(3) Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

1. curriculum vitae sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi,
  2. copia di un documento di riconoscimento valido a pena di esclusione,
  3. dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà (allegato 1) per esperienza professionale specifica almeno triennale (vedasi art. 4, lettera g) e/o del servizio prestato presso un'amministrazione pubblica (vale come titolo di preferenza in caso di parità di punteggio).
  4. La certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici va consegnata in originale a pena di esclusione. Deve essere di data non anteriore a 6 mesi e deve essere consegnata in busta chiusa. **Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in formato pdf.**
- **candidate / candidati che trasmettono la domanda tramite PEC oppure e-mail:** La candidata o il candidato può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso



Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt wurde. Sollte sich nach Bestehen der Vorauswahl herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, wird die Vorauswahl für die Kandidatin/den Kandidaten wegen fehlender Zugangsvoraussetzung nichtig und sie/er verliert somit das Recht auf Einstellung.

- Das bereits bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist.
  - Die in der Provinz Bozen nicht ansässigen Personen haben das Recht, vor Gericht, bis zu Beginn der Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen (s. Art. 1 u. 2 des D.L.H. Nr. 10/2017 und Art. 20/ter Absatz 7/bis des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752).  
Sofern eine dieser Personen an der Vorauswahl teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Verfahren ausdrücklich zu erklären. In diesem Fall darf die Prüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen
5. Eignungsbescheinigung für den Wettkampfsport vom Sanitätsbetrieb – Dienst für Sportmedizin oder von privaten Ärztinnen und Ärzten für Sportmedizin, die im Landesverzeichnis der Fachärzte für Sportmedizin eingetragen sind (<http://www.provinz.bz.it/gesundheitsleben/gesundheitskoerperschaften-betriebe-freiberufler/sportmedizin.asp>) ausgestellt (in Originalausfertigung und nicht älter als 6 Monate).  
Die Eignungsbescheinigung für den Wettkampfsport muss für eine der in Tabelle B des Gesetzes Nr. 63/1982 aufgezählten Sportarten ausgestellt werden.
- **Kandidatinnen / Kandidaten, die den Antrag mittels PEC oder E-Mail übermitteln:** Die Kandidatin/Der Kandidat kann die Eignungsbescheinigung für den Wettkampfsport – in Original und in verschlossenem Umschlag – materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der

entro il termine sopra citato. In caso di superamento della preselezione, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla preselezione e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

- Il personale già dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione.
  - Le persone non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nei modi ordinari in Tribunale e di presentare la relativa certificazione fino al momento dell'esame (v. art. 1 e 2 del D.P.P. 10/2017 e art. 20/ter, comma 7/bis, del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752).  
Se una di dette persone intende avvalersi di tale diritto, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione. In tal caso la preselezione non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito.
5. certificato di idoneità all'attività sportiva agonistica rilasciato dall'Azienda Sanitaria – Servizio di medicina dello sport oppure da medici sportivi privati iscritti nel registro provinciale dei medici specializzati in medicina dello sport (<http://www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/enti-imprese-liberi-professionisti/medicina-dello-sport.asp>) (in originale e di data non anteriore a 6 mesi).  
Il certificato di idoneità all'attività sportiva deve essere rilasciato per una delle discipline elencate nella tabella B della legge n. 63/1982.
- **Candidate / Candidati che trasmettono la domanda tramite PEC oppure e-mail:** La candidata o il candidato può consegnare materialmente il certificato di idoneità all'attività sportiva agonistica – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima



ersten Wettbewerbsprüfung einreichen, vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt wurde. Sollte sich nach Bestehen der Vorauswahl herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, wird die Vorauswahl für die Kandidatin/den Kandidaten wegen fehlender Zugangsvoraussetzung nichtig und sie/er verliert somit das Recht auf Einstellung.

(4) Unterlagen, über welche die Abteilung Personal bereits verfügt, müssen nicht erneut eingereicht werden. Es genügt der entsprechende Hinweis im Antrag (ausgenommen jene der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung und der Eignungsbescheinigung für den Wettkampfsport, 6-monatige Gültigkeit).

#### Art. 6

##### Ausschluss vom Ausbildungswettbewerb

- (1) Vom Ausbildungswettbewerb ausgeschlossen wird, wer
- eine oder mehrere der im Artikel 4 verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt
  - den Antrag nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht
  - den Antrag ohne Unterschrift einreicht
  - die im Antrag festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt
  - die Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt (gemäß Art. 9 des DPR vom 29. April 1982, Nr. 327 legt das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist).
  - vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist
  - bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder wegen Verletzungen der Dienstpflichten abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde
  - bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde bzw. die Stelle verloren hat, weil er / sie gefälschte

prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di superamento della preselezione, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla preselezione e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

(4) I documenti già in possesso della Ripartizione personale non dovranno essere prodotti nuovamente. Sarà sufficiente la relativa indicazione nella domanda (eccetto quelli relativi all'appartenenza al gruppo linguistico e relativi al certificato di idoneità all'attività sportiva agonistica, validi 6 mesi).

#### Art. 6

##### Esclusione dal corso-concorso

- (1) È escluso dal corso-concorso chi
- non è in possesso di uno o più requisiti indicati all'articolo 4
  - presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse
  - presenta la domanda senza firma
  - non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione
  - non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale (il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta certificato – purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione – in base a quanto riportato all'articolo 19 del DPR 29 aprile 1982, n. 327).
  - sia escluso dall'elettorato attivo
  - sia stato licenziato o comunque sollevato da un incarico presso un'amministrazione pubblica per violazione degli obblighi di servizio o per motivi disciplinari
  - sia incorso/a in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o di decadenza



Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat

- i. strafrechtlich rechtskräftig verurteilt ist, sofern das endgültige Urteil nach unanfechtbarem Ermessen der Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich nicht vereinbar ist
- j. unabhängig vom Grund, zu den Prüfungen der Vorauswahl, der Abschlussprüfung nach dem Ausbildungskurs oder zur ärztlichen Untersuchung nicht erscheint. Nur die mündliche Prüfung kann aus schwerwiegendem Grund um höchstens 15 Tage verschoben werden.
- k. wer dem Ausbildungskurs, aus welchem Grund auch immer, mehr als 10% der vorgesehenen Unterrichtsstunden fernbleibt. In diesem Fall wird der bestehende befristete Arbeitsvertrag aufgelöst.

(2) Über die Zulassung entscheidet der Direktor der Personalabteilung, der auch die entsprechende Maßnahme trifft.

#### Art. 7

##### Vorauswahl und Abschlussprüfung

(1) Die Bewerberinnen und Bewerber werden im Rahmen der Vorauswahl und nach Abschluss des Ausbildungskurses folgenden Prüfungen unterzogen wobei festgehalten wird, dass die Teilnahme an den Prüfungen unter eigener Verantwortung erfolgt und die Verwaltung für etwaige Unfälle nicht haftet:

##### VORAUSWAHL

###### **Sportprüfung:**

Sie besteht aus 3 Teilprüfungen (detaillierte Beschreibung – Anlage 2).

###### **Praktische Prüfung:**

Sie besteht in der Ausführung einer Arbeit oder einer praktischen Übung, je nach Beruf, für den sich die Kandidatin/der Kandidat bewirbt.

###### **Schriftlich-mündliche Prüfung:**

Es wird das Textverständnis anhand eines kurz verfassten Berichtes festgestellt. Hinzu kommen Fragen über allgemeinbildende Fächer (Mittelschul-niveau).

dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile

- i. abbia riportato condanne penali definitive non compatibili, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento
- j. non si presenti, indipendentemente dal motivo, alle prove della preselezione o alle prove dell'esame finale, seguente al corso di formazione o alla visita medica. Solamente la prova orale potrà essere posticipata per non più di 15 giorni per un motivo grave.
- k. chi, qualunque ne sia il motivo, sia assente dal corso di formazione più del 10% delle ore di lezioni previste. In tal caso si risolve anche il contratto di lavoro a tempo determinato in essere.

(2) Sull'ammissione decide il direttore della Ripartizione personale che adotta anche il relativo provvedimento.

#### Art. 7

##### Preselezione ed esame finale

(1) Le candidate e i candidati nell'ambito della preselezione ed alla fine del corso di formazione verranno sottoposte/i ai seguenti esami, dando atto che la partecipazione alle prove è a proprio rischio e che l'amministrazione non risponde per eventuali incidenti:

##### PRESELEZIONE

###### **Prova ginnico-sportiva:**

Essa consiste in 3 prove parziali (descrizione dettagliata – allegato 2).

###### **Prova pratica:**

Essa consiste nello svolgimento di un saggio di mestiere o di un esercizio pratico a seconda del mestiere per il quale la/il concorrente concorre.

###### **Prova scritta-orale:**

Nel corso della prova verrà accertata la capacità di comprensione di un testo sulla base di una breve relazione scritta. Inoltre verranno poste delle domande di cultura generale (livello 3<sup>a</sup> media).



Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

### **ABSCHLUSSPRÜFUNG:**

Die Abschlussprüfung besteht aus einer mündlich-praktischen Prüfung über die Aufgaben im Zusammenhang mit dem ausgeschriebenen Berufsbild und die Inhalte der verschiedenen Kursmodule.

#### **Art. 8**

### **Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen**

(1) Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über **nachstehende Internetseite:** <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>

**Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.**

Die obgenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines Codes, den die Verwaltung jeder Bewerberin und jedem Bewerber zuweist. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangliste werden die Namen unverschlüsselt genannt. Zu diesem Zweck muss jede Bewerberin / jeder Bewerber im Antrag auf Zulassung deutlich und leserlich eine gültige E-Mail-Adresse angeben. Diese wird von der Verwaltung für jeden direkten Kontakt und insbesondere für die Übermittlung des der einzelnen Bewerberin / dem einzelnen Bewerber zugewiesenen Codes verwendet. Mit diesem Code wird die einzelne Bewerberin / der einzelne Bewerber in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Es ist daher Pflicht und Interesse einer jeden Bewerberin / eines jeden Bewerbers, ihr / sein E-Mail-Postfach aktiv zu halten und es rechtzeitig zu konsultieren, um ihren / seinen Code zu erfahren.

Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.

### **ESAME FINALE:**

L'esame finale consiste in un esame pratico-orale sui compiti inerenti alla mansione del profilo professionale messo a concorso e sui contenuti trattati nei singoli module del corso.

#### **Art. 8**

### **Diario e modalità di svolgimento degli esami**

(1) Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet: <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>

**Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.**

Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i nominativi singoli, bensì mediante un codice assegnato dall'Amministrazione a ogni candidata e candidato. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro. A tal fine ogni candidata o candidato deve obbligatoriamente indicare in modo chiaro e leggibile nel modello di domanda un indirizzo di posta elettronica valido. Questo sarà utilizzato dall'Amministrazione per eventuali contatti diretti e in particolare per comunicare l'assegnazione del codice abbinato al singolo candidato o candidata. Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. È quindi dovere e interesse di ogni candidata o candidato mantenere attiva la propria casella di posta e consultarla tempestivamente per conoscere il proprio codice.



Bewerberinnen und Bewerber, die den Code nicht erhalten haben oder ihn in den Einladungen zu den Prüfungen nicht finden, müssen sich unverzüglich mit der Verwaltung, unter der am Ende dieser Bekanntmachung angegebenen Adresse, in Verbindung setzen.

Die Verwaltung haftet nicht für den Fall, dass ein Bewerber oder eine Bewerberin, aus welchen Gründen auch immer, den Code nicht erhalten hat.

(2) Eine Prüfung gilt als bestanden, wenn sie mit wenigstens sechs Zehnteln bewertet ist. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Ausbildungswettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen. Für einige Prüfungen kann anstatt der Bewertung in Zehnteln auch nur eine Bewertung über das Bestehen / Nichtbestehen der Prüfung vorgesehen werden.

(3) Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden.

(4) Zu den einzelnen Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen.

(5) Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben, oder die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern, falls etwaige Schwierigkeiten in Zusammenhang mit den Maßnahmen aufgrund des Covid-19-Notstands auftreten (wie z.B. Verfügbarkeit angemessener Räumlichkeiten, neue Sicherheitsmaßnahmen, eventuelle Ansteckungen, telematische Prüfungsmodalitäten oder Abwicklung der Prüfungen an verschiedenen Sitzen usw.). Die operativen Änderungen werden durch Ankündigung und zusätzliche Anweisungen auf der Webseite der Abteilung Personal bekanntgegeben. Es wird empfohlen, die Webseite bis zu den Prüfungsterminen regelmäßig zu besuchen. Die Entscheidung zur Änderung der Vorgehensweise kann auch direkt auf Initiative der Prüfungskommission getroffen werden.

(6) Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin / der betroffene Kandidat ausdrücklich den diesbezüglichen Antrag stellen (s. Formular „Antrag

La candidata o il candidato che non avesse ricevuto il codice o non lo trovasse tra gli inviti alle prove, deve contattare tempestivamente l'Amministrazione all'indirizzo riportato in fondo al presente bando.

L'Amministrazione non risponde nei casi eventuali in cui un candidato o candidata, per qualunque causa, non abbia ottenuto il codice.

(2) Una prova si intende superata se viene valutata con almeno sei decimi. Chi non supera tutte le prove non supera il corso concorso e ne è escluso. Per alcune prove può non essere prevista una valutazione in decimi, ma solamente una valutazione riguardo al superamento / non superamento della prova.

(3) Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca.

(4) Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento.

(5) L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare o variare le procedure e le relative modalità di svolgimento in relazione all'insorgere di difficoltà in vario modo connesse alle misure per l'emergenza dell'epidemia da "Covid-19" (a titolo di esempio: disponibilità locali adeguati, nuove misure di sicurezza, contagi eventuali, modalità telematiche o su più sedi, ecc.). Le variazioni operative sono rese note con avvisi e istruzioni integrative pubblicate sulla pagina web della Ripartizione Personale, che si consiglia di verificare regolarmente fino alla data delle prove d'esame. Le decisioni in merito possono essere comunque prese anche direttamente su iniziativa della commissione esaminatrice.

(6) In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta (v. modello "domanda di ammissione"), indicando la misura



auf Zulassung“), in dem die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin / dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichen Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin / des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 % der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen oder mit Handicap müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

#### **Art. 8/bis**

##### **Ausschlussgründe im Zusammenhang mit Covid-19-Gesundheitsmaßnahmen**

Die Durchführung der Wettbewerbsverfahren erfolgt unter Einhaltung der Regeln der jeweiligen Protokolle zur Durchführung von öffentlichen Wettbewerben, vom Präsidium des Ministerrats – Abteilung für die öffentliche Verwaltung genehmigt, sowie unter Einhaltung der Regeln der Einsatzpläne zur Durchführung von öffentlichen Wettbewerben, die von den zuständigen Landesämtern zur Durchführung der Wettbewerbe in Präsenz und in Sicherheit im Hinblick auf das Ansteckungsrisiko durch Covid-19 bereitgestellt werden.

Die genannten Protokolle und Einsatzpläne werden innerhalb der vorgesehenen Fristen auf der Webseite der Personalabteilung des Landes im Rahmen des spezifischen Verfahrens veröffentlicht.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche die in den obgenannten Protokollen und Einsatzplänen enthaltenen Regeln nicht einhalten, dürfen den Wettbewerbsbereich nicht betreten und werden mit Maßnahme der Präsidentin oder des Präsidenten der Wettbewerbskommission nach Benachrichtigung durch die Sekretärin / den

necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta per cento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone diversamente abili o con handicap devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione al proprio handicap per sostenere le prove d'esame (da documentare come sopra).

#### **Art. 8/bis**

##### **Cause di esclusione per misure sanitarie Covid 19**

(1) Lo svolgimento delle procedure concorsuali rispetta le regole di volta in volta stabilite dai protocolli per lo svolgimento dei concorsi pubblici approvati dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica, nonché i piani operativi per lo svolgimento dei concorsi pubblici predisposti dalle competenti strutture provinciali per lo svolgimento in presenza in condizioni di sicurezza rispetto al rischio di contagio da Covid-19.

I protocolli e i piani operativi citati sono pubblicati entro i termini previsti sulla pagina web della ripartizione personale della Provincia, in corrispondenza della specifica procedura.

Le candidate e i candidati che non rispettano le regole contenute nei protocolli e nei piani di cui ai commi precedenti non possono accedere all'area concorsuale e sono esclusi dalla procedura concorsuale con provvedimento della o del presidente della commissione di concorso, su segnalazione della segreteria del concorso stesso.



Sekretär des Wettbewerbes vom  
Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen.

#### Art. 9

##### Prüfungskommission - Rangordnung

(1) Die Prüfungskommission wird gemäß Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, ernannt. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen ab, worauf die zugewiesenen Zehntel-Noten zwecks Erstellung der Rangordnungen in Punktezahlen umgewandelt werden.

(2) Die Prüfungskommission erstellt zwei Rangordnungen: zunächst jene der Bewerberinnen und Bewerber, welche die Vorauswahl bestanden haben, und abschließend jene, der Bewerberinnen und Bewerber, welche die Abschlussprüfung bestanden haben. Die Rangordnungen ergeben sich jeweils aus den Summen der Punktezahlen, welche die Kandidatinnen und Kandidaten für die einzelnen bestandenen Prüfungen erzielt haben. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

(3) Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, festgelegt sind.

(4) Die Rangordnung der Vorauswahl und das Endergebnis des Ausbildungswettbewerbes werden, nach ihrer Genehmigung durch den Direktor der Abteilung Personal, an der Anschlagtafel der Abteilung Personal ausgehängt und im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp> (hier nur die positiven Ergebnisse) veröffentlicht.

Das endgültige Ergebnis des Ausbildungswettbewerbes wird auch im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

(5) Ab dem Datum der Veröffentlichung der entsprechenden Rangordnung der Vorauswahl und jene des Endergebnisses des

#### Art. 9

##### Commissione esaminatrice - graduatoria

(1) La commissione esaminatrice viene nominata ai sensi dell'articolo 12 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali. I voti attribuiti in decimi sono convertiti nei punteggi al fine della formazione della graduatoria.

(2) La commissione elabora due graduatorie distinte: prima quella delle candidate e dei candidati che hanno superato la preselezione ed infine quella dei candidati che hanno superato l'esame finale. Le graduatorie si formano in base alla somma dei punteggi ottenuti da ciascun/a aspirante in ogni prova d'esame superata. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il corso concorso e ne è escluso.

(3) In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22.

(4) La graduatoria della preselezione e l'esito finale del corso-concorso, ottenuta l'approvazione del direttore della Ripartizione personale, vengono affissi all'albo della Ripartizione personale nonché pubblicati sul sito internet <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp> (vi sono pubblicati solo i risultati positivi).

L'esito definitivo del corso-concorso viene inoltre pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

(5) Dalla data di pubblicazione rispettivamente della graduatoria della preselezione e di quella



Ausbildungswettbewerbs läuft der Termin für allfällige Rekurse.

#### **Art. 10**

##### **Ärztliche Untersuchung**

(1) Die Ärztekommision besteht aus drei Ärzten und stellt die uneingeschränkte körperliche und geistige Eignung und Belastbarkeit für den Dienst fest. Dieser Kommission gehört auch der Korpsarzt an.

(2) Zur Feststellung der uneingeschränkten Eignung wendet die Kommission die Kriterien gemäß M. D. n. 166/2019 an.

(3) Wer laut unanfechtbarem Gutachten der Ärztekommision für nicht geeignet befunden wird, ist zum Ausbildungskurs nicht zugelassen.

(4) Der Direktor der Abteilung Personal verfügt den Ausschluss vom Wettbewerb wegen mangelnder körperlicher und geistiger Eignung.

#### **Art. 11**

##### **Teilnahme am Ausbildungskurs**

(1) In der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl unter Beachtung des Prüfungsergebnisses, werden 3 Bewerberinnen und Bewerber zu einem wenigstens 6-monatigen theoretisch-praktischen Ausbildungskurs zugelassen und eingeladen. Weitere 12 Bewerber werden in der Reihenfolge der Rangordnung unter Beachtung des Prüfungsergebnisses zugelassen (Art. 6, Absatz 2, der Durchführungsverordnung Nr. 22 vom 02.09.2013). Die diesbezügliche Maßnahme trifft der Direktor der Personalabteilung.

(2) Für die besonderen Bedürfnisse bei der Abwicklung des Ausbildungskurses und unter Anwendung der vertraglichen Bestimmungen, gilt jeder Ort, an dem für die Teilnehmerinnen und Teilnehmer am Ausbildungskurs Unterricht, Prüfungen o. ä. abgehalten werden, als Dienstsitz.

(3) Der Zeitplan und die Inhalte der Kursmodule sowie die Referenten des Ausbildungskurses werden mit Maßnahme der Berufsfeuerwehr festgelegt.

(4) Wer während des Ausbildungskurses, aus welchem Grund auch immer, mehr als 10% der

finale di concorso decorre il termine per eventuali ricorsi.

#### **Art. 10**

##### **Visita medica**

(1) La commissione medica è composta da tre medici e accerta l'incondizionata idoneità psico-fisica e attitudinale al servizio. Della commissione fa parte anche il medico del corpo.

(2) Per l'accertamento dell'idoneità incondizionata la commissione adotta i criteri di cui al D.M. n. 166/2019.

(3) Chi dovesse risultare non idoneo al giudizio insindacabile della commissione medica non potrà accedere al corso di formazione.

(4) L'esclusione dal concorso per la non idoneità psico-fisica viene disposta dal direttore della Ripartizione personale.

#### **Art. 11**

##### **Partecipazione al corso di formazione**

(1) Nell'ordine della graduatoria di preselezione e nel rispetto dei risultati conseguiti nella preselezione, n. 3 concorrenti sono ammessi ed invitati al corso di formazione teorico-pratico della durata non inferiore a 6 mesi. Ulteriori 12 candidati sono ammessi nel rispetto della graduatoria e dei risultati conseguiti nella preselezione (Art. 6, comma 2, del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22). Il relativo provvedimento rientra nelle competenze del direttore della Ripartizione del personale.

(2) Per le necessità specifiche di svolgimento del corso, e per quanto riguarda l'applicazione delle disposizioni contrattuali, è considerata sede di servizio ogni località dove per i partecipanti al corso è previsto lo svolgimento di lezioni o prove o simili del corso di formazione.

(3) Il diario ed i contenuti dei moduli nonché i relatori del corso di formazione saranno determinati con provvedimento separato del Corpo permanente dei Vigili del Fuoco.

(4) Chi, qualunque ne sia il motivo, sia assente durante il corso di formazione più del 10% delle ore



vorgesehenen Unterrichtsstunden dem Unterricht fernbleibt, ist zur Abschlussprüfung nicht zugelassen. Der angereifte ordentliche Urlaub wird in den vom Kursdirektor festgelegten Zeiträumen beansprucht, und zwar bis zum Dienstantritt im Berufsbild.

(5) Wer Bedarf hat, kann den Kommandanten der Berufsfeuerwehr um Inanspruchnahme des internen Mensadienstes zu Mittag und um eine eventuelle Übernachtungsmöglichkeit innerhalb der Kaserne ersuchen. Die Entscheidung liegt beim Kommandanten.

Die Ausgaben für Unterkunft und Verpflegung am Ausbildungsort gehen zu Lasten der einzelnen Kandidatinnen / Kandidaten. Bei Außendiensten wird die geltende Regelung angewandt.

#### **Art. 12**

##### **Arbeitsvertrag**

(1) Wer zum Ausbildungskurs zugelassen ist, muss innerhalb der festgesetzten Frist die von der Verwaltung geforderten Unterlagen einreichen und erhält, sofern er alle im Art. 4 geforderten Voraussetzungen erfüllt, einen befristeten Arbeits- und Ausbildungsvertrag.

(2) Nach Abschluss des Ausbildungskurses und der nachfolgenden, bestandenen Abschlussprüfung wird die Gewinnerin oder der Gewinner entsprechend der Ausschreibung mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt, welcher eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes vorsieht. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

(3) Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der Dienst nicht vertragsgemäß angetreten wird. Ausgenommen davon sind höhere Gewalt oder das Einverständnis des bzw. der zuständigen Vorgesetzten hinsichtlich eines späteren Dienstantritts.

(4) Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Unterlagen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde. Sie verfällt, auch wenn jemand, der mit anhängendem Strafverfahren aufgenommen wurde, rechtskräftig für eine Straftat verurteilt wird, welche von der Landesverwaltung als unvereinbar mit dem spezifischen Landesdienst eingestuft wird.

di lezioni previste durante le lezioni non è ammesso all'esame finale. Il congedo ordinario maturato è fruito nei periodi stabiliti dal direttore del corso fino all'entrata in servizio nel profilo professionale.

(5) Chi avesse necessità può chiedere al Comandante del Corpo di poter usufruire del servizio di mensa interno a mezzogiorno e dell'eventuale pernottamento in caserma. La decisione è a discrezione del Comandante.

La spesa per il vitto e l'alloggio nel luogo di formazione è in tal caso a carico dei singoli candidate / candidati. In caso di missioni si applica la vigente disciplina.

#### **Art. 12**

##### **Contratto di lavoro**

(1) Chi vince il corso concorso dovrà presentare entro il termine stabilito la documentazione richiesta dall'Amministrazione. Qualora fosse in possesso di tutti i requisiti di cui all'art. 4, viene stipulato un contratto a tempo determinato di formazione e lavoro.

(2) Al termine del corso di formazione e del successivo esame finale sostenuto con profitto, l'assunzione della vincitrice o del vincitore avviene - conformemente al bando - con contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di 6 mesi di servizio effettivo. L'assunzione decorre dal giorno di effettivo inizio del servizio.

(3) Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente o la dipendente non assume servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.

(4) Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere. Ne decade anche chi venga assunto in presenza di carichi penali pendenti che si risolvano, dopo l'inizio del rapporto di lavoro, con una sentenza definitiva di condanna per un reato giudicato dall'Amministrazione provinciale incompatibile con il servizio provinciale specifico.



(5) Die 12 zusätzlichen Kandidaten werden, sofern sie die Abschlussprüfung bestehen, bei Vorhandensein von freien Stellen unbefristet oder befristet mit Eignung oder allfälligen Ersatzstellen, in das ausgeschriebene Berufsbild aufgenommen. Auf jeden Fall hat die erlangte Eignung ab Veröffentlichung der Bewertungsrangordnung der Abschlussprüfung eine zweijährige Gültigkeit.

#### **Art. 13**

##### **Schlussbestimmung**

(1) Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

(2) Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

(3) Wer am Ausbildungswettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

(4) Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

#### **Art. 14**

##### **Auskünfte**

(1) Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412152 oder ✉ [Natalie.Defrancesco@provinz.bz.it](mailto:Natalie.Defrancesco@provinz.bz.it).

(5) Gli ulteriori 12 concorrenti che superassero l'esame finale sono assunti se vi fosse disponibilità di posti a tempo indeterminato o a tempo determinato con idoneità o eventuali posti in sostituzione nel profilo professionale bandito. Altrimenti l'idoneità conseguita mantiene validità 2 anni dalla pubblicazione della graduatoria finale approvata.

#### **Art. 13**

##### **Disposizione finale**

(1) Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

(2) L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

(3) La partecipazione al corso-concorso comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

(4) Il presente bando viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige.

#### **Art. 14**

##### **Informazioni**

(1) Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ☎ 0471 412152 oppure ✉ [Natalie.Defrancesco@provincia.bz.it](mailto:Natalie.Defrancesco@provincia.bz.it).

**ANLAGE 1)**

**ERSATZERKLÄRUNG EINER  
NOTORIETÄTSURKUNDE  
(D.P.R. 445 vom 28.12.2000/L.G. 17 v. 22.10.1993)**

Die/Der \_\_\_\_\_  
unterfertigte (Familienname) (Name)

geboren in \_\_\_\_\_ ( ) am \_\_\_\_\_  
(Geburtsort; falls im Ausland geboren, den Staat angeben) (Prov.)

wohnhaft in \_\_\_\_\_ ( )  
(Wohnsitzgemeinde) (Prov.)

in \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
(Adresse)

**ES WERDEN NUR DIE SELBSTERKLÄRUNGEN MIT ANGABE DER  
VOLLSTÄNDIGEN DATEN IN BETRACHT GEZOGEN**

ist sich bewusst, dass im Falle falscher Erklärungen gegen sie/ihn die im D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000, Art. 76 vorgesehenen Strafen angewandt werden und

*erklärt folgende Berufserfahrung:*

<b>Öffentl. Körperschaft / Privatbetrieb Ente pubblico / ditta privata</b> <i>(Bezeichnung, Sitz und Adresse / denominazione, sede e indirizzo)</i>	<b>Berufsbild / Beruf Profilo professionale/mestiere</b> <i>(Angabe der ausgeführten Tätigkeit / indicazione dell'attività svolta)</i>	<b>Funktionsebene Qualifica funz.</b> <i>nur für öffentl Dienst solo per servizio pubbl.</i>	<b>Vollzeit / Teilzeit T. pieno / parziale</b> <i>(Wochenstunden / ore settimanali)</i>	<b>Zeitraum vom / bis Periodo da /al</b> <i>(TT/MM/JJJJ – gg/mm/aaaa)</i>
				vom/dal / /
				bis/al / /
				vom/dal / /
				bis/al / /
				vom/dal / /
				bis/al / /
				vom/dal / /
				bis/al / /
				vom/dal / /
				bis/al / /
				vom/dal / /
				bis/al / /
				vom/dal / /
				bis/al / /

Die / Der Erklärende – La / Il dichiarante

Ort und Datum – Luogo e data

**ALLEGATO 1)**

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI  
NOTORIETÀ  
(D.P.R. 28.12.2000 n. 445/L. P. 22.10.1993 n. 17)**

La sottoscritta \_\_\_\_\_  
Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
(cognome) (nome)

nata/o il \_\_\_\_\_ ( ) il \_\_\_\_\_  
(comune di nascita; se nata/o all'estero, indicare lo stato) (prov.)

residente a \_\_\_\_\_ ( )  
(comune di residenza) (prov.)

in \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_  
(indirizzo)

**SARANNO PRESE IN CONSIDERAZIONE SOLO LE AUTOCERTIFICAZIONI  
COMPLETE DI TUTTI I DATI**

consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445

*dichiara la seguente esperienza professionale:*



## **ANLAGE 2)**

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird die männliche Form verwendet. Entsprechende Begriffe gelten im Sinne der Gleichbehandlung grundsätzlich für alle Geschlechter.

Bei der Prüfung werden drei Tests durchgeführt:

- Test 1: Bewertung von Gleichgewicht, Kraft, Koordination und motorischer Reaktion.
- Test 2: Bewertung der Ausdauer.
- Test 3: Bewertung der Schwimmtauglichkeit.

Jeder motorische Eignungstest gilt als bestanden, wenn der Kandidat mindestens 6/10 Punkte erreicht hat. Die Höchstnote ist 10/10. Die Zwischennoten werden durch lineare Interpolation berechnet.

Modul 4 des ersten Tests wird nur mit bestanden/nicht bestanden bewertet.

Die Gesamtnote der Sportprüfung ergibt sich aus dem Durchschnitt der Bewertungen der obgenannten Tests (Test 1, Test 2, Test 3).

Sofern in diesem Anhang nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt ist, was für bestimmte Aufgaben gilt, führt die Unterbrechung der Durchführung eines zur Prüfung gehörenden Tests durch den Kandidaten oder das Nichtbestehen eines Teils des Tests zum Nichtbestehen des gesamten Tests.

Die Prüfungskommission kann bei außergewöhnlichen Ereignissen, die von Fall zu Fall zu beurteilen sind (z. B. besondere Witterungsbedingungen, zufällige Ereignisse, die das Ergebnis der körperlichen Leistung beeinträchtigt haben könnten, ohne dass die Geschädigten dafür verantwortlich sind, usw.), die Aussetzung oder Wiederholung eines oder mehrerer Tests anordnen.

Es folgt eine detaillierte Beschreibung der Tests.

Darüber hinaus dienen die Abbildungen, die der Beschreibung der Tests beigelegt sind, lediglich der Veranschaulichung und dem besseren Verständnis des Textes. Die im Text angegebenen Maße sind lediglich Richtwerte.

### **Test 1**

#### **Bewertung von Gleichgewicht, Kraft, Koordination und motorischer Reaktion.**

Test 1 besteht aus 4 Modulen:

- Modul A: Gehbewegung am Schwebebalken.
- Modul B: vollständige Klimmzüge an der Stange.

## **ALLEGATO 2)**

Per una migliore leggibilità, si utilizza la forma maschile. I termini corrispondenti si applicano a tutti i generi ai fini della parità di trattamento.

L'esame prevede lo svolgimento di tre prove:

- Prova 1: valutazione equilibrio, forza, coordinazione e reazione motoria.
- Prova 2: valutazione resistenza.
- Prova 3: valutazione acquaticità.

Ciascuna prova motorio-attitudinale si intende superata se il candidato ottiene un punteggio non inferiore a 6/10. Il voto massimo è di 10/10. I voti intermedi si calcolano mediante interpolazione lineare.

Il modulo 4 della prima prova viene valutato solamente come superato/non superato.

Il voto complessivo della prova ginnico sportiva è la media delle valutazioni delle prove sopra nominate (prova 1, prova 2, prova 3).

Fatte salve indicazioni diverse, valevoli per specifici esercizi ed esplicitamente previste dal presente allegato, l'interruzione da parte del candidato dell'esecuzione di una prova costituente l'esame, ovvero la mancata esecuzione e/o superamento di una sua parte, determina il non superamento della prova di esame nel suo complesso.

La commissione esaminatrice può, al verificarsi di eventi eccezionali da valutare di volta in volta (es.: particolari condizioni meteorologiche, eventuali accadimenti accidentali che possano aver condizionato l'esito della prestazione fisica senza responsabilità dei danneggiati, ecc.), disporre la sospensione o la ripetizione di una o più prove.

Segue la descrizione dettagliata delle prove d'esame.

Le illustrazioni a corredo della descrizione delle prove, inoltre, hanno esclusivamente una finalità esemplificativa, di ausilio alla comprensione del testo. Le misure indicate nel testo hanno carattere indicativo.

### **Prova 1**

#### **Valutazione equilibrio, forza, coordinazione e reazione motoria.**

La prova 1 è composta da 4 moduli:

- modulo A: spostamento a piedi sulla trave alta.
- modulo B: trazioni complete alla sbarra fissa.

- Modul C: Armbeugen und seitliche Bewegung.
- Modul D: gesicherter Aufstieg auf der Drehleiter.
- modul C: piegamenti sulle braccia e spostamento laterale.
- modul D: salita assicurata sull'autoscala.

Die Höchstdauer für die Durchführung der Tests beträgt:

- Modul A: 5 Minuten (300 Sekunden)
- Modul B: 1 Minute (60 Sekunden)
- Modul C: 1 Minute (60 Sekunden)
- Modul D: 5 Minuten (300 Sekunden)

I tempi massimi per l'esecuzione delle prove sono:

- modul A: 5 minuti (300 secondi)
- modul B: 1 minuto (60 secondi)
- modul C: 1 minuto (60 secondi)
- modul D: 5 minuti (300 secondi)

Jedes der drei Module A,B,C muss mit mindestens 6/10 Punkten bewertet werden. Das Modul D der Prüfung muss bestanden werden. Die Note des Tests ergibt sich aus dem Durchschnitt der Noten für die Module (A, B, C). Modul D trägt nicht zur Berechnung des Durchschnitts bei.

Ciascuno dei tre moduli A,B,C deve riportare un punteggio di almeno 6/10. Il modulo D della prova deve essere superato. Il voto della prova é la media dei punteggi dei moduli (A,B,C). Il modulo D non contribuisce al calcolo della media.

### Beschreibung Modul A - Schwebebalken

Dieses Modul beinhaltet die Durchführung einer kompletten Translokation auf einem Schwebebalken, der ca. 5 m lang und 10 cm breit ist und sich mehr als 4 m über dem Boden befindet.

### Descrizione Modulo A - Trave di equilibrio

Il modulo prevede l'esecuzione di una traslocazione completa su trave di equilibrio, lunga circa m 5, larga cm 10 circa e a più di 4m di altezza dal suolo.

Der Kandidat muss das Modul gemäß dem Ausführungsprotokoll in einer Zeit von maximal 5 Minuten (300 Sekunden) absolvieren.

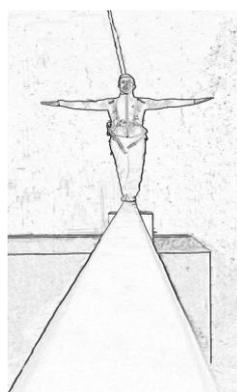
Il candidato deve completare il modulo, nel rispetto del protocollo di esecuzione, in un tempo massimo di 5 minuti (300 secondi).

Im Falle eines Sturzes wird die Prüfung unterbrochen, die Prüfungskommission stoppt die Zeitmessung und fordert den Kandidaten, der vom Hilfspersonal wieder auf den Boden gebracht wird, auf, die Übung in der unbedingt erforderlichen Zeit von Anfang an fortzusetzen.

Nel caso di caduta la prova viene interrotta, la commissione esaminatrice blocca il cronometraggio ed invita il candidato, riportato a terra dal personale addetto all'assistenza, a riprendere dall'inizio, nel tempo strettamente necessario, l'esercizio in svolgimento.

Im Falle eines Sturzes vom Balken darf der Kandidat maximal zwei Wiederholungen zusätzlich zu seinem ersten Durchgang durchführen.

In caso di caduta dalla trave, il candidato può effettuare un massimo di due ripetizioni, oltre l'esecuzione iniziale.



Das Modul gilt als bestanden, wenn der Kandidat die komplette Translokation gemäß dem Ausführungsprotokoll und innerhalb der maximalen Zeit von 5 Minuten (300 Sekunden) durchführt.

Il modulo si intende superato se il candidato effettua la traslocazione completa nel rispetto del protocollo di esecuzione e nel tempo massimo di 5 minuti (300 secondi).

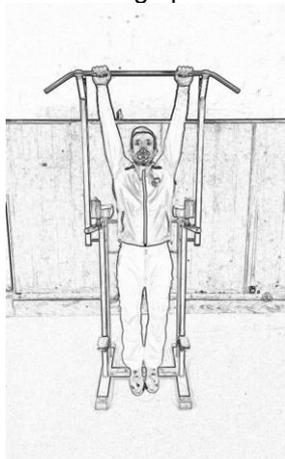
- Die Note 6/10 wird vergeben, wenn der Kandidat die vollständige Translokation bei der zweiten Wiederholung (dritter Durchgang) durchgeführt hat.
- Viene attribuito il punteggio di 6/10, qualora il candidato abbia eseguito la traslocazione completa alla seconda ripetizione (terza esecuzione).

- Die Note 8/10 wird vergeben, wenn der Kandidat die vollständige Translokation bei der ersten Wiederholung (zweiter Durchgang) durchgeführt hat.
- Die Note 10/10 wird vergeben, wenn der Kandidat die vollständige Translokation beim ersten Durchgang durchgeführt hat.

### Beschreibung Modul B - Klimmzüge

Der Test besteht darin, so viele Klimmzüge wie möglich in einem einzigen Aufstieg zum Gerät durchzuführen. Aus dem Hängen mit gestreckten Armen mit einem Rückengriff an der Stange (Daumen nach innen) in Schulterbreite; den Körper anheben, bis das Kinn über der Stange ist und mit gestreckten Armen zurückkehren.

Maximale Zeit für die Ausführung: 1 Minute ab dem ersten Mal, wenn das Kinn die Stange passiert.



Bewertet wird die Anzahl der korrekt ausgeführten Klimmzüge.

Die Anzahl der Klimmzüge, die erforderlich ist, um die Mindestpunktzahl von 6/10 zu erreichen, beträgt:

- Nr. 4 für männliche Kandidaten.
- Nr. 2 für weibliche Kandidaten.

Die Höchstpunktzahl von 10/10 wird vergeben, wenn der Kandidat die folgende Anzahl von Klimmzügen durchgeführt hat:

- Nr. 13 für männliche Kandidaten.
- Nr. 11 für weibliche Kandidaten.

### Beschreibung Modul C - Armbeugen und seitliche Bewegungen

Das Modul beinhaltet die Ausführung der maximalen Anzahl vollständiger Wiederholungen innerhalb der Zeitgrenze von 1 Minute (sechzig Sekunden) der unten beschriebenen motorischen Progression, die aus drei Übungen besteht, die ohne Unterbrechung nacheinander auszuführen sind:

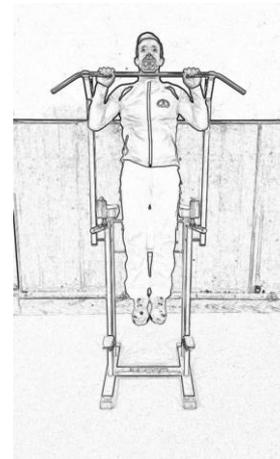
- Erreichen der Bauchlage (mit dem Bauch auf dem Boden) mit nach oben gestreckten Armen.
- Rückkehr in die aufrechte Position.

- Viene attribuito il punteggio di 8/10, qualora il candidato abbia eseguito la traslocazione completa alla prima ripetizione (seconda esecuzione).
- Viene attribuito il punteggio di 10/10, qualora il candidato abbia eseguito la traslocazione completa alla prima esecuzione.

### Descrizione Modulo B - Trazioni alla sbarra

La prova consiste nell'effettuare in una sola salita all'attrezzo quante più trazioni possibili. Dalla sospensione a braccia distese con impugnatura dorsale della sbarra (pollici in dentro) alla larghezza delle spalle; sollevare il corpo fino a superare la sbarra con il mento e ritornare a braccia distese.

Tempo massimo per l'esecuzione: 1 minuto dal primo superamento del mento alla sbarra.



Si valuta il numero di trazioni correttamente eseguite.

Il numero di trazioni necessarie per ottenere il punteggio minimo di 6/10 è di:

- N.4 per i candidati di genere maschile.
- N.2 per i candidati di genere femminile.

Il punteggio massimo di 10/10 viene attribuito qualora il candidato abbia eseguito il seguente numero di trazioni:

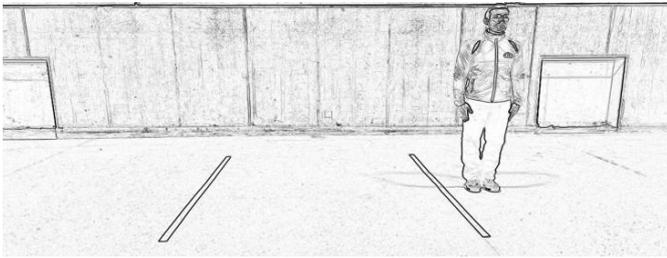
- N.13 per i candidati di genere maschile.
- N.11 per i candidati di genere femminile.

### Descrizione Modulo C - Piegamenti sulle braccia e spostamento laterale

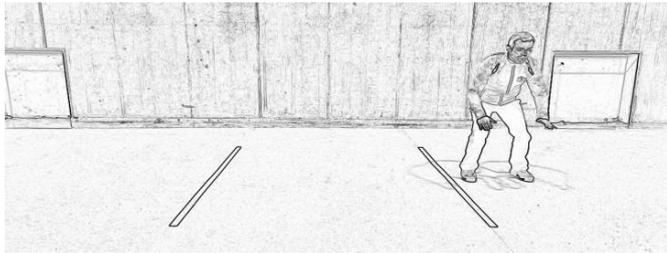
Il modulo prevede l'esecuzione del numero massimo di ripetizioni complete, nel tempo limite di 1 minuto (sessanta secondi), della progressione motoria di seguito descritta, composta da tre esercizi da eseguirsi consecutivamente senza interruzione:

- raggiungimento della posizione prona (pancia al suolo) braccia distese in alto.
- ritorno in posizione eretta.

- seitliche Bewegung von mindestens 2 Metern.



1



3

Der Kandidat steht aufrecht vor der Prüfungskommission, links von den oben genannten Linien; der rechte Fuß muss außerhalb der Fläche zwischen den beiden parallelen Linien stehen.

Nach Feststellung der Startposition gibt die Prüfungskommission den Startbefehl mit gleichzeitigem Beginn der Zeitmessung der für die Durchführung der Prüfung zur Verfügung stehenden Zeit.

Damit der Test und/oder die einzelnen Leistungen gültig sind, muss der Kandidat:

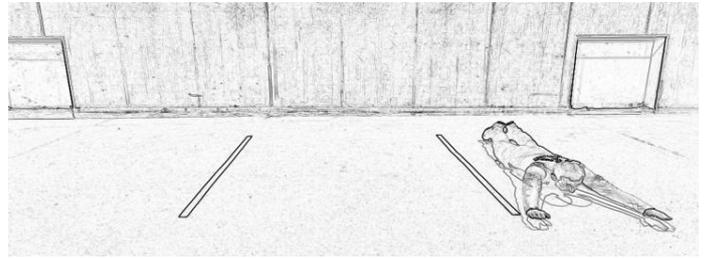
- 1) sich außerhalb des durch die Linien auf dem Boden begrenzten Raums in die "Bauchlage" begeben und die Arme in einer "langen Haltung" nach oben strecken (auf dem Bauch liegend);
- 2) Hände auf Brusthöhe ablegen und durch abgestreckten Armen wieder in die aufrechte Position zurückkehren.
- 3) eine seitliche Bewegung nach rechts ausführen und dabei die Linie überqueren die sich in einem Abstand von 2 m von der Startlinie befindet.

Bei der nächsten Ausführung muss die Übung in ähnlicher Weise durchgeführt werden, jedoch von der anderen Seite.

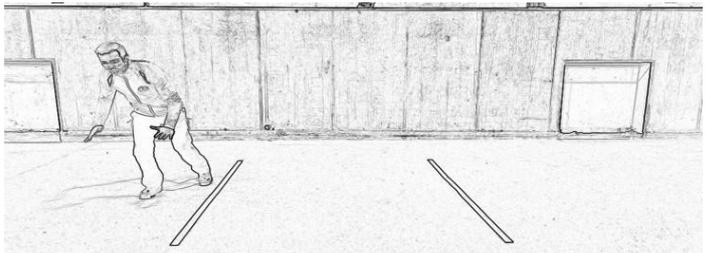
Zum Zwecke der Zählung der Ausführungen für die Punktevergabe wird nochmals darauf hingewiesen, dass eine motorische Progression aus allen korrekt ausgeführten Übungen 1, 2 und 3 besteht.

Das Modul gilt als abgeschlossen, wenn die sechzig Sekunden abgelaufen sind.

- spostamento laterale di almeno 2 metri.



2



4

Il candidato si posiziona di fronte alla commissione esaminatrice, in stazione eretta, alla sinistra delle suddette linee; il piede destro deve trovarsi all'esterno della superficie compresa tra le due linee parallele.

Verificata la posizione di partenza, la commissione esaminatrice dà l'ordine "via" con contestuale avvio del cronometraggio del tempo a disposizione per l'esecuzione della prova.

Per la validità della prova e/o delle singole esecuzioni, il candidato deve:

- 1) portarsi nella posizione di "decubito prono" (sdraiato pancia al suolo) all'esterno dello spazio delimitato dalle linee tracciate sulla pavimentazione ed estendere le braccia in alto, in "atteggiamento lungo";
- 2) posizionare le mani all'altezza del petto e, effettuando una distensione delle braccia, tornare in appoggio sugli arti inferiori;
- 3) effettuare uno spostamento laterale a destra, oltrepassando la linea posta alla distanza di m 2 da quella di partenza.

Nell'esecuzione successiva, l'esercizio va eseguito analogamente, ma dalla parte opposta.

Ai fini del conteggio delle esecuzioni utili per l'attribuzione del punteggio, si ribadisce che una progressione motoria è composta dall'insieme degli esercizi 1, 2 e 3 eseguiti correttamente.

Il modulo si intende concluso allo scadere del tempo limite di sessanta secondi.

**Bewertung**

Das Modul gilt mit der Note 6/10 als bestanden, wenn der Kandidat die folgende Anzahl von vollständigen und aufeinanderfolgenden Progressionen durchgeführt hat:

- Nr. 18 für männliche Kandidaten.
- Nr. 16 für weibliche Kandidaten.

Eine Note von 10/10 wird vergeben, wenn der Kandidat die folgende Anzahl von vollständigen und aufeinanderfolgenden Progressionen gemacht hat:

- Nr. 27 für männliche Kandidaten.
- Nr. 25 für weibliche Kandidaten.

**Beschreibung Modul D - Gesicherter Aufstieg auf der Drehleiter**

Der Kandidat trägt einen Auffanggurt und wird gesichert, dann steigt er die Drehleiter bis zu einer Höhe von 20 m über dem Boden hinauf. Die Stoppuhr wird gestartet, wenn der Teilnehmer die Leiter hinaufsteigt, und wird angehalten, wenn er/sie die letzte Stufe der Leiter mit der Hand berührt.

Ziel ist es, den Test innerhalb von maximal 5 Minuten durchzuführen. Die Bewertung lautet: bestanden/nicht bestanden.

**Valutazione**

Il modulo si intende superato con l'attribuzione del punteggio di 6/10, qualora il candidato abbia eseguito il numero di seguito indicato di progressioni complete e consecutive:

- N.18 per i candidati di genere maschile.
- N.16 per i candidati di genere femminile.

Viene attribuito il punteggio di 10/10, qualora il candidato abbia eseguito il numero di seguito indicato di progressioni complete e consecutive:

- N.27 per i candidati di genere maschile.
- N.25 per i candidati di genere femminile.

**Descrizione Modulo D - Salita assicurata della scala aerea**

Il candidato indossa un'imbracatura anticaduta e viene assicurato, poi salirà l'autoscala fino all'altezza di 20 m da terra. Il cronometro verrà fatto partire quando il candidato sale sulla scala e verrà fermato quando tocca con la mano l'ultimo gradino della scala.

L'obiettivo è di eseguire la prova entro il tempo massimo di 5 minuti. La valutazione è: prova superata/non superata.



**Test 2**  
**Bewertung der Ausdauer**

Beim Test 2 muss der Kandidat eine Strecke von 1.000 Metern in möglichst kurzer Zeit zurücklegen.

**Bewertung**

Die Prüfung gilt mit der Note 6/10 als bestanden, wenn der Kandidat die gesamte vorgegebene Strecke in einer Zeit zurücklegt, die folgende Werte nicht überschreitet:

- männliche Kandidaten: 3'55" (235 Sekunden).
- weibliche Kandidaten: 4'55" (295 Sekunden).

**Prova 2**  
**Valutazione resistenza**

La Prova 2 prevede la percorrenza, da parte del candidato, della distanza di 1.000 metri piani nel minor tempo possibile.

**Valutazione**

La prova si intende superata con l'attribuzione del punteggio di 6/10, qualora il candidato percorra l'intera distanza prefissata in un tempo non superiore a:

- candidati di genere maschile: 3'55" (235 secondi).
- candidati di genere femminile: 4'55" (295 secondi).

Die Note 10/10 wird vergeben, wenn der Kandidat die gesamte vorgegebene Strecke in einer Zeit zurücklegt, die folgende Werte nicht überschreitet:

- männliche Kandidaten: 3'25" (205 Sekunden).
- weibliche Kandidaten: 4'25" (265 Sekunden).

Viene attribuito il punteggio di 10/10, qualora il candidato percorra l'intera distanza prefissata in un tempo inferiore o uguale a:

- candidati di genere maschile: 3'25" (205 secondi).
- candidati di genere femminile: 4'25" (265 secondi).

### Test 3 Bewertung der Schwimmtauglichkeit

Der Test 3 besteht aus den nachstehend beschriebenen Übungen, die der Kandidat in einem Schwimmbecken über eine Strecke von insgesamt 25 m, teils in Bauchlage, teils in Apnoe, gemäß dem Ausführungsprotokoll in möglichst kurzer Zeit durchführen muss.

Die Teststrecke besteht aus einer Schwimmbadbahn, auf der in bestimmten Abständen 2 Hindernisse aufgestellt sind.

Die Hindernisse werden orthogonal zur Bahn und in einer Reihe in den unten angegebenen Abständen vom Startpunkt aufgestellt:

1. Hindernis: 9 m vom Startpunkt entfernt.
2. Hindernis: 17 m vom Startpunkt entfernt.

Um eine übermäßige Neigung des Körpers des Kandidaten beim Eintauchen in das Wasser zu vermeiden, wird ein Signalelement 2 m vom Startpunkt entfernt und 1 m über der Wasseroberfläche angebracht. Der Kandidat muss unter dem Signalelement schwimmen.

### Prova 3 Valutazione acquaticità

La Prova 3 è composta dagli esercizi di seguito descritti che il candidato deve effettuare nuotando in piscina per complessivi m 25, parte in galleggiamento prono, parte in immersione in apnea, nel rispetto del protocollo di esecuzione, nel minor tempo possibile.

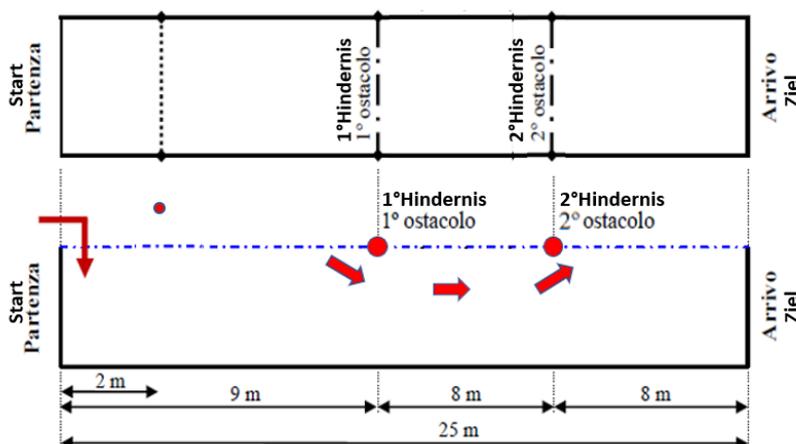
Il campo di svolgimento della prova è costituito da una corsia di piscina lungo la quale, a distanze prestabilite, sono collocati 2 ostacoli.

Gli ostacoli sono disposti ortogonalmente alla corsia ed in serie, alle distanze dalla testata di partenza di seguito indicate:

- 1° ostacolo: a 9 m dalla testata di partenza;
- 2° ostacolo: a 17 m dalla testata di partenza.

Onde evitare un'eccessiva inclinazione del corpo del candidato in fase di ingresso in acqua, viene posizionato un elemento di segnalazione posto a m 2 dalla testata di partenza, a 1 m dalla superficie dell'acqua. Il candidato deve passare al di sotto dell'elemento di segnalazione.

PIANTA - GRUNDRISS



Das Eintauchen ins Wasser erfolgt durch einen Schritt nach vorne und das Absenken des Körpers in der unten dargestellten Position.

L'entrata in acqua va effettuata compiendo un passo in avanti e lasciando cadere il corpo nella posizione sottoindicata.



Der Kandidat schwimmt in beliebiger Technik, jedoch zwingend in Bauchlage – Kraulen (Freistil), Brustschwimmen, Delfin, Trudgen (Bademeisterstil), usw. – eine Strecke von 9 m.

In der Nähe des ersten Hindernisses taucht der Kandidat ab, unterquert das Hindernis und schwimmt in Apnoe eine Strecke von 8 m und taucht erst nach dem zweiten Hindernis wieder auf.

Während der gesamten Apnoe-Schwimmphase darf der Kandidat nicht mit dem Kopf oder Teilen davon "auftauchen".

Nach Überwindung des zweiten Hindernisses taucht der Kandidat wieder auf und schwimmt die letzte Strecke in Bauchlage in einer beliebigen Technik (Kraulen, Brustschwimmen, Delfin, Trudgen usw.), wie in der ersten Phase der Prüfung beschrieben.

Es wird toleriert, dass der Kandidat sich beim Auftauchen aus der Apnoe-Phase einen Stoß auf den Beckenboden gibt und/oder gelegentlich und versehentlich die Bahnen und/oder Hindernisse und/oder die Signalelemente berührt, ohne dass dies zu Strafen führt.

Andererseits ist es dem Kandidaten absolut untersagt, die Bahnen und/oder Hindernisse in irgendeiner Weise zu benutzen, um die Durchführung seiner Prüfung zu erleichtern (um sich zu stützen, zu ziehen, zu schieben usw.); ein solches Verhalten führt zur Unterbrechung der Prüfung und folglich zum Nichtbestehen der Prüfung.

Der Test endet, wenn der Kandidat den Beckenrand (25 m) erreicht.

#### Bewertung

Die Bewertung der Leistung des Kandidaten hängt von der Zeit ab, die er benötigt, um die oben beschriebenen Schwimmübungen gemäß dem Ausführungsprotokoll vollständig und korrekt auszuführen.

Der Schwimmtest gilt als bestanden mit der Note 6/10, wenn der Kandidat ihn gemäß dem



Il candidato nuota con qualsiasi tecnica, ma obbligatoriamente in galleggiamento prono – stile libero, rana, farfalla, Trudgen (stile assistente bagnanti), ecc. – coprendo una distanza di m 9.

In prossimità del primo ostacolo, si immerge, oltrepassa in immersione l'ostacolo stesso, e nuota in apnea coprendo la distanza di m 8, riemergendo solo dopo il secondo ostacolo.

Durante l'intera fase di nuoto in apnea, il candidato non deve "emergere" con la testa o con parti di essa.

Dopo aver superato il secondo ostacolo, il candidato riemerge e nuota per l'ultimo tratto in galleggiamento prono, in una qualsiasi tecnica (stile libero, rana, farfalla, Trudgen, ecc.), come descritto per la prima fase della prova.

È tollerato che il candidato si dia una spinta sul fondo della piscina in fase di emersione dalla fase di apnea e/o che tocchi, occasionalmente ed accidentalmente, le corsie e/o gli ostacoli e/o gli elementi di segnalazione, senza l'applicazione di penalità.

Non è assolutamente consentito, invece, che il candidato utilizzi in qualsiasi modo le corsie e/o gli ostacoli per agevolare lo svolgimento della sua prova (per sostenersi, tirarsi, spingersi, ecc.); tale comportamento determina l'interruzione della prova e, conseguentemente, il non superamento della stessa.

La prova termina quando il candidato raggiunge il bordo della piscina (25 m).

#### Valutazione

La valutazione della prestazione del candidato è funzione del tempo di effettuazione degli esercizi natatori sopra descritti, in modo completo e corretto, nel rispetto del protocollo di esecuzione.

La prova natatoria si intende superata con l'attribuzione del punteggio di 6/10, qualora il candidato la completi,



Durchführungsprotokoll in einer Zeit absolviert, die folgende Werte nicht überschreitet:

- männliche Kandidaten: 35" (35 Sekunden).
- weibliche Kandidaten: 37" (37 Sekunden).

Der Schwimmtest gilt als bestanden mit der Note 10/10, wenn der Kandidat ihn gemäß dem Durchführungsprotokoll in einer Zeit absolviert, die folgende Werte nicht überschreitet:

- männliche Kandidaten: 19" (19 Sekunden).
- weibliche Kandidaten: 21" (21 Sekunden).

### Haltung des Kandidaten

Die für die Durchführung der Prüfung erforderlichen Geräte und Materialien werden von der Verwaltung zur Verfügung gestellt, ebenso wie die in diesem Anhang angegebene persönliche Schutzausrüstung, die zwingend zu verwenden ist.

Hinsichtlich der Kleidung des Bewerbers ist Folgendes festgelegt:

#### TEST 1 und 2

- Turnschuhe, Trainingsanzug, halb- oder langärmeliges, eng anliegendes T-Shirt und kurze Hosen sind Pflicht;
- Für die Durchführung von Test 1 - Modul A ist die Verwendung eines von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Auffanggurtes und Schutzhelms obligatorisch.
- Die Verwendung von Gymnastikhandschuhen, Gelenkschützern und Sportbrillen ist fakultativ.
- Es ist verboten, Ringe, Uhren, Ketten, Halsketten, Ohringe, Piercings oder andere Kleidungsstücke oder Accessoires zu tragen, die sich während der Prüfungen verfangen oder die Bewegungsfreiheit einschränken könnten.
- Es ist verboten, etwas zu tragen, das dem Bewerber nach Ansicht der Prüfungskommission einen Vorteil verschaffen könnte, wie z. B. Handgelenkbänder mit Haken, Pflaster (nur auf ärztliche Verschreibung hin zulässig) usw.

#### TEST 3

- Das Verwenden von Badeanzug, Badekappe und Badeschlappen ist obligatorisch;
- Das Tragen von Schwimmbrillen und Nasenklammern ist fakultativ;
- Es ist verboten, Ringe, Uhren, Ketten, Halsketten, Ohringe, Piercings oder andere Accessoires zu tragen, die sich während der Proben verfangen oder die Bewegung behindern könnten.

secondo il protocollo di esecuzione, in un tempo non superiore a:

- candidati di genere maschile: 35" (35 secondi).
- candidati di genere femminile: 37" (37 secondi).

La prova natatoria si intende superata con l'attribuzione del punteggio di 10/10, qualora il candidato la completi, secondo il protocollo di esecuzione, in un tempo non superiore a:

- candidati di genere maschile: 19" (19 secondi).
- candidati di genere femminile: 21" (21 secondi).

### Tenuta del candidato

Le attrezzature ed i materiali necessari per lo svolgimento dell'esame sono forniti dall'Amministrazione, così come i dispositivi di protezione individuale di utilizzo obbligatorio, indicati nel presente allegato.

Per quanto concerne l'abbigliamento del candidato, si specifica quanto segue:

#### PROVA 1 e 2

- è obbligatoria una vestizione composta da scarpe ginniche, tuta ginnica, maglietta a mezze maniche o maniche lunghe aderenti e pantaloncini;
- è obbligatorio, per l'esecuzione della Prova 1 - modulo A, l'uso dell'imbragatura e caschetto di sicurezza predisposti dall'Amministrazione;
- è facoltativo l'uso di guantini da palestra, protezioni per articolazioni, occhiali ad uso sportivo;
- è vietato indossare durante le prove anelli, orologi, catenine, collane, orecchini, piercing o altro indumento o accessorio che possa costituire impiglio o intralcio ai movimenti;
- è vietato l'uso di alcunché possa dare – a giudizio della commissione esaminatrice – un qualsiasi vantaggio al candidato, come, ad esempio: polsiere con ganci, cerotti (ammessi solo su prescrizione medica), ecc.

#### PROVA 3

- è obbligatorio l'uso di costume da bagno, cuffia e ciabatte da piscina;
- è facoltativo l'uso di occhialini da piscina e nose-clip (tappanaso a molla);
- è vietato indossare durante le prove anelli, orologi, catenine, collane, orecchini, piercing o altro accessorio che possa costituire impiglio o intralcio ai movimenti;



- Es ist verboten, etwas zu tragen, das dem Bewerber nach Ansicht der Prüfungskommission einen Vorteil verschaffen könnte, z. B. Handschuhe mit Schwimmhäuten, Neoprenanzüge usw.
- è vietato l'uso di alcunché possa dare – a giudizio della commissione esaminatrice – un qualsiasi vantaggio al candidato, come, ad esempio: guanti palmati, mute ecc.



## 4. Personal

4.1. Amt für Personalaufnahme

## 4. Personale

4.1. Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen Tel. 0471 412152 <a href="mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it">personalaufnahme@provinz.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a>	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano Tel. 0471 412152 <a href="mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it">assunzionipersonale@provincia.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal/</a>
<b>ANTRAG AUF ZULASSUNG</b> zum öffentlichen Ausbildungswettbewerb: <b>TERMIN: 11.11.2022, 12.00 Uhr</b>	<b>DOMANDA DI AMMISSIONE</b> al corso-concorso pubblico: <b>SCADENZA: 11.11.2022, ore 12.00</b>
<b>FEUERWEHRFRAU/FEUERWEHRMANN</b>  (Beruf).....  3 Vollzeitstellen - V. Funktionsebene	<b>VIGILE DEL FUOCO</b>  (mestiere).....  3 posti a tempo pieno - V qualifica funzionale
<b>Wichtige Anmerkung!</b> Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	<b>Avviso importante!</b> La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.
<b>ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN</b>	<b>SEZIONE DATI PERSONALI</b>
Nachname .....	cognome .....
Name .....	nome .....
erworbener Nachname .....	cognome acquisito .....
geboren in ..... am .....	nato/a a ..... il .....
wohnhaft in .....	residente a .....
PLZ ..... (Prov. ....)	CAP ..... (Prov. ....)
Straße..... Nr. ....	Via ..... n. ....
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon .....	tel.cell. ....
Tel. ....	tel. ....
E-Mail .....	e-mail .....
<b>Achtung:</b> Bitte geben Sie Ihre E-Mail-Adresse deutlich und leserlich an, da diese für die Übermittlung des für die Prüfungseinladungen erforderlichen Identifikationscodes verwendet wird.	<b>Attenzione:</b> indicare in modo chiaro e leggibile l'indirizzo mail poiché verrà usato per l'invio del codice identificativo necessario agli inviti all'esame.
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: <b>PEC</b> .....	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: <b>PEC</b> .....



Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ ..... - Ort ..... (Prov. ....) Straße ..... Nr. ....	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP ..... - Luogo..... (prov. ....) via ..... n. ....			
<b>ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN</b>	<b>SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO</b>			
<b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>	<b>La/Il sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:</b>			
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen	<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana			
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde ..... eingetragen zu sein	<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di .....			
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte "Strafzumessung" – vorgesehenen Urteile). <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: ..... <b>Achtung:</b> Die Erklärung unterliegt einer Strafregisterauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können.	<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento"). <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: ..... <b>Attenzione:</b> La dichiarazione è soggetta a verifica al casellario giudiziale. L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento.			
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.	<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.			
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.	<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.			
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:	<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:			
OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
<input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen: <input type="checkbox"/> A2 (D)   <input type="checkbox"/> B1 (C)   <input type="checkbox"/> B2 (B)   <input type="checkbox"/> C1 (A)		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : <input type="checkbox"/> A2 (D)   <input type="checkbox"/> B1 (C)   <input type="checkbox"/> B2 (B)   <input type="checkbox"/> C1 (A)		
<b>ACHTUNG:</b> Die Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.		<b>ATTENZIONE:</b> i richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> devono inoltre essere in possesso dell' <u>esame di ladino</u> , pena esclusione dal concorso.		
<input type="checkbox"/> folgenden Führerschein zu besitzen: <input type="checkbox"/> B   <input type="checkbox"/> C   <input type="checkbox"/> CE		<input type="checkbox"/> di essere in possesso della seguente patente di guida : <input type="checkbox"/> B   <input type="checkbox"/> C   <input type="checkbox"/> CE		
<input type="checkbox"/> (nur bei Punktegleichheit) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ..... ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben		<input type="checkbox"/> (solo in caso di parità di punteggio) di aver prestato servizio nella seguente ..... pubblica ..... amministrazione: ..... senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni		
<input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung oder Lese-Rechtschreibstörungen ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: ..... bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung .....		<input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap o disturbo specifico di apprendimento i seguenti ausili ..... oppure tempi aggiuntivi ..... per sostenere le prove d'esame.		
<input type="checkbox"/> die nötigen ärztlichen Unterlagen beizulegen (s. Wettbewerbsankündigung).		<input type="checkbox"/> di allegare la necessaria documentazione sanitaria (v. avviso di concorso).		



<input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)	<input type="checkbox"/> di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)
<b>ABSCHNITT UNTERLAGEN</b>	<b>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</b>
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen ( <b>bei sonstigem Ausschluss</b> ), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für <u>nicht</u> in der Provinz Bozen <u>Ansässige</u> ist <u>keine Ersatzerklärung mehr zulässig</u> ; die <u>Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.</u>	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici ( <b>a pena di esclusione</b> ); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva</u> ; esse devono rendere la <u>dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.</u>
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> Eignungsbescheinigung für den Wettkampfsport in Originalausfertigung und nicht älter als 6 Monate	<input type="checkbox"/> certificato di idoneità all'attività sportiva in originale e di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> <b>Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden). Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Ausbildungswettbewerb zur Folge.</b>	<input type="checkbox"/> <b>fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre). In mancanza la domanda viene esclusa dal corso concorso.</b>
<input type="checkbox"/> Erklärung der Berufserfahrung siehe Anlage 1	<input type="checkbox"/> dichiarazione dell'esperienza professionale vedi allegato 1
Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich..... .....vorgelegt wurden: 1)..... 2).....	La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di ..... .....: 1)..... 2).....
<u>Für jene Bewerber, welche den Antrag telematisch mittels PEC oder E – Mail eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung und die Eignungsbescheinigung für den Wettkampfsport nicht beigelegt haben:</u> <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ..... ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben. <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Eignungsbescheinigung für den Wettkampfsport zu besitzen, die am ..... ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	<u>Per coloro che hanno inviato la domanda in via telematica (PEC oppure e – mail) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico e il certificato di idoneità all'attività sportiva agonistica:</u> <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data ..... e si impegna a consegnarlo il giorno della prima prova d'esame. <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di idoneità all'attività sportiva agonistica emesso in data ..... e si impegna a consegnarlo il giorno della prima prova d'esame.
<u>Für jene Bewerber, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</u> <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	<u>Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:</u> <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.
<input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Verwaltung von jeglicher Haftung für etwaige Schäden zu entbinden, die auf Grund von Unfällen während der Prüfungen entstehen könnten.	<input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di esonerare l'amministrazione provinciale da ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da incidenti o infortuni durante le prove d'esame.
<u>Mitteilung zum Datenschutz:</u> Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse	<u>Informativa in merito alla protezione dei dati:</u> Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento



<p>verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf</a> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.</p>	<p>dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf</a>. Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.</p>
--	---

---

**Datum / data**


---

**Unterschrift / firma**

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. <span style="float: right;">ausgestellt am</span>	n. <span style="float: right;">rilasciato il</span>



Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen Tel. 0471 412152 oder 0471 412244 <a href="mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it">personalaufnahme@provinz.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a>		Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano Tel. 0471 412152 oppure 0471 412244 <a href="mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it">assunzionipersonale@provincia.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal/</a>		
<b>ERKLÄRUNG</b>		<b>DICHIARAZIONE</b>		
<b>nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:</b>		<b>solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:</b>		
<b>Wichtige Anmerkung!</b> Die Erklärung muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.		<b>Avviso importante!</b> La dichiarazione va compilata e contrassegnata ove pertinente in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.		
<u>Die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert abzugeben</u> (zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen).		<u>La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in busta chiusa</u> (insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).		
<u>Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen:</u> die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.		<u>Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) SENZA</u> quindi allegare la presente <u>dichiarazione</u> : la dichiarazione deve essere consegnata in busta chiusa il primo giorno delle prove d'esame.		
Nachname .....		cognome .....		
Name .....		nome .....		
geboren in ..... am .....		nato/a a ..... il .....		
Steuernummer			codice fiscale	
<b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>		<b>La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:</b>		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
<b>OBER-/ MITTELSCHULE / BERUFSTITEL          SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE</b>	<b>Oberschule / Berufstitel / Mittelschule</b> Scuola superiore / professionale / scuole medie	<b>Ausgestellt von (Schule samt Anschrift)</b> rilasciato da (Istituto con indirizzo)	<b>Datum</b> data	<b>Note / Bewertung</b> voto complessivo
	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....
(nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> ) diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		(solo per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> ) di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....
<i>(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe)</i> Die Universität/Hochschule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch			<i>(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino)</i> di aver frequentato tale istituto/università nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano		
Zu den Stellenplänen des Schulpersonals und zu allen nach Sprachgruppen (italienisch und deutsch) getrennten Stellenplänen der Landesverwaltung, die nicht dem ethnischen Proporz unterliegen, haben auch die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe Zugang. Dazu ist jedoch der Studientitel oder die Ausbildung erforderlich, welcher bzw. welche die Voraussetzung darstellt für den Zugang zu den entsprechenden Stellen an einer Schule der ladinischen Ortschaften oder an einer Schule in der Sprache jener Sprachgruppe, für deren Stellenplan sie sich bewerben (Art. 3Bis, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 11).			Ai ruoli del personale scolastico e a tutti gli organici dell'amministrazione provinciale, distinti per i gruppi linguistici italiano e tedesco e comunque non sottoposti alla disciplina della proporzionale etnica, possono accedere anche gli appartenenti al gruppo linguistico ladino. È richiesto tuttavia che abbiano acquisito il titolo di studio o di formazione, che costituisce il requisito di accesso ai relativi posti presso una scuola delle località ladine oppure presso una scuola nella lingua del gruppo linguistico al cui ruolo aspirano (Legge Provinciale 15 aprile 1991, n. 11, art. 3bis, comma 2).		
<b>ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen            Sprachgruppe müssen den Zweisprachigkeitsnachweis            (deutsch-italienisch) besitzen und zudem im Besitz der            Ladinischprüfung (D.P.R. Nr. 752/1976) sein, andernfalls            sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:</b> <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)			<b>ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino            devono (oltre all'attestato di bilinguismo tedesco-italiano)            essere in possesso dell'esame di ladino (D.P.R. n. 752/1976),            pena esclusione dal concorso:</b> <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)		
<b>Mitteilung zum Datenschutz:</b> Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf</a> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.			<b>Informativa in merito alla protezione dei dati:</b> Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf</a> . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.		